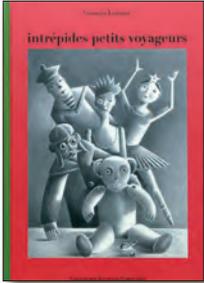


Textes illustrés

Beaucoup de titres venus de l'étranger cette année encore – sept titres sur les dix-sept sélectionnés – avec, comme toujours, une majorité de traductions de l'anglais. Ces traductions permettront aux jeunes français de découvrir aussi bien des classiques que des nouveautés de l'édition contemporaine. À signaler, deux titres intéressants, venus l'un de Taïwan et l'autre du Portugal (un classique). Côté production française, toujours quelques grands textes classiques dont la mise en images, inventive et créative, relance l'intérêt pour les jeunes lecteurs. Dans tous ces ouvrages en tout cas, l'illustration présente une grande diversité de styles picturaux et de formats, des très traditionnelles peintures en grand format aux petits dessins soignés à la plume, en passant par des approches hyperréalistes ou très schématisées. Côté couleur, on relève cette année une forte tendance à l'utilisation de la bichromie ou de palettes plus resserrées. Cette sélection offre dès l'âge de six ans des images et des textes forts, autant d'invitations à plonger dans des lectures dépaysantes à la découverte d'univers imaginaires variés.

Irène Bonacina in *La Tortue*, Chandeigne





173 Georges Lemoine :
Intrépides petits voyageurs ●

Georges Lemoine retrouve dans une brocante un petit livre qu'on lui avait offert quand il était enfant. Ne sachant pas encore lire, il observait avec angoisse les dangers encourus par les personnages au cours de leur étrange aventure. L'histoire enfin révélée, il s'en empare, accompagne son récit de grands tableaux à la mine de plomb, dessinés avec une extrême minutie et nimbés d'une lumière lunaire, dans un superbe grand format. Un livre hors du temps, entre aventure et nostalgie.

Gallimard Jeunesse / Giboulées

ISBN 978-2-07-069549-2

14,50 €

À partir de 6 ans



174 Pei-Chun Shih, trad. du chinois par Chun-Liang Yé, ill. Géraldine Alibeu :
La Bête et les petits poissons qui se ressemblent beaucoup ●

Quatre histoires mettent en scène la bête, un animal indéterminé qui, à travers ses rencontres et ses aventures, incarne des interrogations ou des désirs bien enfantins. Elles invitent à réfléchir sur la notion d'identité, la force de la volonté et l'affirmation de soi, testées ici à l'épreuve de la réalité. La finesse d'une illustration économe sert l'expressivité des personnages, dont l'étrange apparence accentue la profondeur de ces petites leçons de vie, à hauteur des préoccupations enfantines.

HongFei, Cultures

ISBN 978-2-35558-030-7

10,50 €

À partir de 7 ans



175 Florence Parry Heide, trad. de l'anglais (États-Unis) par Chantal Philippe, ill. Edward Gorey :
♥ **Le Trésor de Treehorn** ●
Florence Parry Heide, trad. de l'anglais (États-Unis) par Oskar, ill. Edward Gorey :
♥ **Le Souhait de Treehorn** ●

Le deuxième et le troisième titres de cette trilogie illustrent, une fois de plus, l'incommunicabilité entre les personnages du petit monde de Treehorn. Les parents de celui-ci sont particulièrement hermétiques à l'univers de leur fils, d'autant qu'il vit des événements absolument extraordinaires. Ce décalage, entre le monde de l'enfance et celui des adultes, crée une tension, accrue par une représentation presque caricaturale des personnages. Ils évoluent avec une étonnante placidité dans un cadre très neutre mais au décor soigneusement dessiné par le trait précis d'E. Gorey, qui accentue ainsi cet humour à la limite du *nonsense*.

Attila

ISBN 978-2-917084-12-0

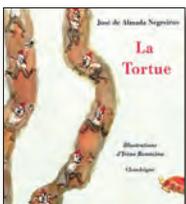
ISBN 978-2-917084-22-9

11 € chaque

À partir de 7 ans



Edward Gorey in *Le Trésor de Treehorn*, Attila



176 José de Almada-Negreiros,
trad. du portugais par Dominique Nédellec, ill. Irène Bonacina :
La Tortue ●

Sous la forme d'un conte, le texte de cet artiste polyvalent, qui dans le mouvement avant-gardiste portugais jouait facilement de la provocation, appuie d'une façon subtilement ironique l'absurdité du comportement du héros. Il met en évidence la leçon à tirer de sa conduite outrancière, relayée par l'humour parfois grinçant d'une illustration minimaliste. Le texte original succède à la traduction française et s'accompagne d'une série de dessins juste esquissés. Une édition soignée.

Chandeigne

ISBN 978-2-915540-67-3

15 €

À partir de 8 ans

- 177 Frank Asch, trad. de l'anglais (États-Unis) par Michelle Nikly, ill. Devin Asch :

Le Daily comet : un écolier sauve la planète d'une pieuvre géante ! ●

Quelle journée extraordinaire pour le jeune Hayward qui suit son père, reporter dans un journal à sensations. Y surviennent les événements les plus improbables, que le père ne remet jamais en cause mais qui suscitent à chaque fois le scepticisme de l'enfant. De l'outrance des situations provoquées naissent humour et dérision, bien relayés dans une illustration au style hyperréaliste. À la limite du fantastique, la narration est menée tambour battant jusqu'à la chute finale pleine d'humour et de mystère...

Albin Michel Jeunesse
ISBN 978-2-226-20921-4
14,90 €

À partir de 9 ans

- 178 Max Ducos :

♥ Vert secret ●

Ce grand album propose une visite originale d'un jardin à la française et d'un parc à l'anglaise, à la suite de deux enfants qui cherchent à y résoudre une énigme. Divers points de vue de cet écrin de verdure, minutieusement rendu, retracent leur parcours. L'énigme est passionnante et l'histoire très originale, qui se termine par la renaissance des multiples fontaines.

Une belle réussite qui allie à merveille l'intérêt d'une histoire et la découverte documentaire.
Sarbacane
ISBN 978-2-84865-420-1
16 €

À partir de 9 ans

- 179 Bruno Gibert :

L'Histoire du cochon renifleur de sommeil et autres fables ●

Ces petites histoires courtes sont contées avec un humour qui repose sur le comportement décalé des personnages ou sur une chute, parfois amusante, parfois déconcertante, mais toujours à la portée des jeunes lecteurs. Bien adaptées à la lecture à haute voix, elles bénéficient de larges illustrations aux couleurs harmonieuses, dans une mise en pages claire et aérée.

Autrement Jeunesse,
Albums jeunesse
ISBN 978-2-7467-1468-7
14,50 €



À partir de 9 ans



- 180 Jo Hoestlandt, ill. Andrée Prigent :
♥ Le Bébé tombé du train ou quand l'amour d'une mère est plus fort que tout ●

Entre un vieil homme, solitaire et peu sociable et un bébé trouvé au fond de son jardin se tissent, petit à petit, des liens de tendresse qui apportent le bonheur à ces deux-là. Remarquablement écrit, dans une langue simple et pleine de pudeur, le récit explore la découverte du sentiment de l'affection partagée, d'autant plus précieuse que l'on devine le contexte dramatique. Des illustrations en bichromie au style épuré enrichissent cette histoire forte, sur le geste salvateur d'une mère et la construction d'une nouvelle vie.

Oskar Jeunesse, Trimestre
ISBN 978-2-35000-688-8
12,95 €

À partir de 9 ans



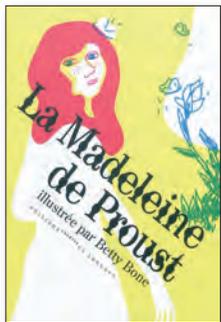
Andrée Prigent in *Le Bébé tombé du train ou quand l'amour d'une mère est plus fort que tout*, Oskar Jeunesse

- 181 Jean-Louis Maunoury, ill. Julia Wauters :
Les Fous du platane : et autres histoires à en perdre la tête ●

Sur un ton à la fois primesautier et légèrement ironique, l'auteur raconte le plus sérieusement du monde, dans les six nouvelles de ce recueil, les histoires les plus invraisemblables. Vives et gaies, les couleurs de l'illustration renforcent l'impression d'un univers enfantin et farfelu. Impression trompeuse car la cruauté perce dans le dénouement de ces situations absurdes, où chacun semble être à la recherche de sa place dans la société, et qui se concluent toujours par une exclusion définitive.

Sarbacane
ISBN 978-2-84865-419-5
15 €

À partir de 9 ans



182 Marcel Proust, ill. Betty Bone :

♥ **La Madeleine de Proust** ●

Quelle surprise que de retrouver le rythme et le phrasé de Proust, alors même que Betty Bone n'a retenu que certains extraits du texte original (cité in extenso en fin d'album) pour ces trois passages de *La Recherche du temps perdu* : le souvenir de la madeleine, la scène du coucher, la rencontre avec Gilberte. Et quelle interprétation graphique saisissante ! Le jeu complexe du temps et de la mémoire se lit dans la superposition – ou l'éclatement – des quatre encres de la quadrichromie. Et les jeux typographiques de Fanette Mellier font merveille...

Éditions Courtes et longues, Petit livre grand texte

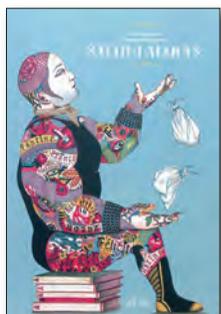
ISBN 978-2-35290-074-0

19 €



À partir de 9 ans

Betty Bone in *La Madeleine de Proust*,
Éditions Courtes et longues, Petit livre grand texte



183 Marie Desplechin, ill. Emmanuelle Houdart :

● **Saltimbanques** ●

Inspirée par les grands portraits d'étranges personnages, la dizaine d'histoires brèves qui composent ce livre conte le destin hors du commun d'une série de protagonistes dont le point commun est d'avoir fait partie un temps de l'univers du cirque. Porté par la voix du narrateur – dont l'histoire personnelle conclut l'ouvrage – un monde complexe se dessine petit à petit, dans lequel chacun a su trouver un espace pour assumer sa différence. Une habile leçon de tolérance qui s'adresse aux plus grands.

Thierry Magnier

ISBN 978-2-36474-000-6

16 €

À partir de 11 ans



184 Jean Giono, ill. Joëlle Jolivet :

● **L'Homme qui plantait des arbres** ●

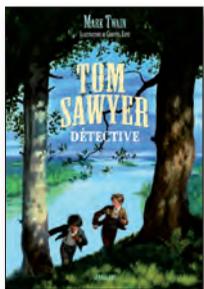
Cette nouvelle édition de l'admirable texte de Jean Giono dans sa version intégrale est enrichie de deux scènes animées, remarquablement bien utilisées – l'une au début et l'autre à la fin –, qui résument à elles seules l'histoire. Le trait un peu rude de Joëlle Jolivet est parfaitement en accord avec la simplicité et la rigueur morale du personnage. Une belle fable écologique. À savourer dans une lecture partagée.

Gallimard Jeunesse

ISBN 978-2-07-062776-9

11,90 €

À partir de 11 ans



185 Mark Twain, trad. de l'anglais (États-Unis) par Anne-Sylvie Homassel,

ill. Christel Espié :

● **Tom Sawyer détective** ●

Remarquable par son grand format conçu pour donner toute leur place aux impressionnantes illustrations évoquant les lieux et les personnages, cet album l'est aussi par la nouvelle traduction qu'il offre du texte intégral de cette longue nouvelle de Mark Twain – en y incluant l'énoncé de mise en garde. Un vrai bonheur de voir habilement transposé ici le ton familier du personnage de Huckleberry Finn, narrateur de cette histoire à l'intrigue complexe, qui nécessite une lecture attentive.

Sarbacane

ISBN 978-2-84865-379-2

20 €

À partir de 11 ans

- 186 Guy de Maupassant,
ill. Anna et Elena Balbusso :

Le Horla ●

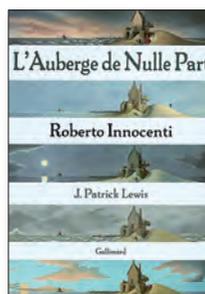
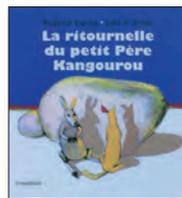
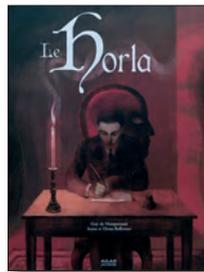
Publiée pour la première fois en 1887, cette deuxième version intégrale du *Horla* nous raconte, en quelques pages, la plongée d'un homme dans la folie. D'où l'importance des images qui donnent vie aux sensations et impressions de ce personnage. Certaines sont d'inspiration plutôt surréaliste, mais toutes, très inventives, nous font sentir l'invisible présence de l'Autre. Une étrange atmosphère bien rendue et renforcée par l'effet de trame grossie, dans cette intéressante édition pour les jeunes.

Milan Jeunesse

ISBN 978-2-7459-4670-6

16,50 €

À partir de 13 ans



Rééditions à signaler

- 188 Rudyard Kipling, trad. de l'anglais par Julie Duteil, ill. John Alfred Rowe :
La Ritournelle du petit père kangourou ●

Reprise, dans un format légèrement plus grand, avec les mêmes illustrations mais une nouvelle traduction, d'un album paru chez Pastel en 1990.

Minedition, Un livre d'images Minedition

ISBN 978-2-35413-094-7

14 €



À partir de 6 ans

- 189 Christine Nöstlinger,
trad. de l'allemand par Genia Català,
ill. Janosch :

Quelqu'un ●

Une très belle histoire d'amour et de tolérance qui bénéficie d'une réédition appréciable dans une nouvelle traduction.

La Joie de lire

ISBN 978-2-88908-061-8

15 €

À partir de 9 ans

- 190 J. Patrick Lewis, trad. de l'anglais (États-Unis) par Anne Krief,
ill. Roberto Innocenti :

L'Auberge de Nulle Part ●

Une auberge en bord de mer où se croisent des personnages de nos histoires d'enfance, convoqués pour venir en aide à l'inspiration défaillante d'un auteur.

Gallimard Jeunesse, Gallimard Album

ISBN 2-07-054965-8

16,95 €

À partir de 11 ans

- 187 Rascal, ill. Alfred :

♥ **Angie M.** ●

Angie, un prénom, une chanson. Comme un leitmotiv autour de l'histoire grave et sombre de la jeune Angie, qui l'a amenée sur un lit d'hôpital. À son chevet, un inspecteur de police et une rencontre silencieuse qui suscite un récit, mené autant par l'illustration que par un texte économe. Par l'utilisation habile de la bichromie, par sa focalisation sur des détails, l'image entraîne cette histoire terrible dans un tempo très lent, comme celui de la chanson.

L'Édune, Empreinte

ISBN 978-2-35319-051-5

9,50 €

À partir de 13 ans

Responsable de la rubrique :

Catherine Bessi

Rédactrices :

Nathalie Beau, Catherine Bessi et Anne-Laure Cognet